

<<理论对译者有用吗?>>

图书基本信息

书名：<<理论对译者有用吗?>>

13位ISBN编号：9787560059426

10位ISBN编号：7560059422

出版时间：2006-9

出版时间：外语教学与研究出版社

作者：Andrew Chesterman, Emma Wagner

页数：148

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<理论对译者有用吗?>>

内容概要

长期以来，翻译理论与翻译实践之间的关系一直是译界关注的话题。本书以对话的形式讨论了翻译理论和翻译实践之间的关系，涉及译者身份、译者隐身、翻译的类型及策略、翻译质量、译者道德及翻译工具等问题，从而结束了研究者和实践者自说白话的局面。本书语言简洁易懂，比喻形象生动，实践者可以在较短的时间内了解翻译理论的概貌，释清对翻译理论的种种疑惑，而研究者也可以更深入地了解翻译实践，在研究中加强理论与实践的联系。总之，本书不失为促进翻译理论与翻译实践交流的一个良好开端。

<<理论对译者有用吗?>>

书籍目录

Preface1. Is translation theory relevant to translators' problems?(aims of theory-needs of translators-conceptual tools)2. Who am I? What am I doing?(identity-metaphors for translation-history)3. I translate, therefore I am not(visibility-authors-professional status)4. What's it all for?(classification of purposes, types, readerships)5. How do I get there?(strategies-unblocking-distancing-motivating)6. Is it any good?(quality assessment-standards-norms)7. Help!(translation aids-machine translation, translation memory)ConclusionsReferencesIndex

<<理论对译者有用吗?>>

编辑推荐

本书肇始于Emma Wagner对Chesterman的著作Memes of Translation(1997)一书的批判性回应,认为该书对从事实践工作的译员没什么用处.二人随后的讨论形成了本书的雏形。全书保留了对话的形式,主要围绕翻译理论和翻译实践之间的关系问题展开讨论,共分七章,每章多以标题形式提出问题,随后的讨论围绕该问题展开。

Chesterman和wagner在各自领域内丰富的知识与经验使得这场讨论广泛而深入,其中涉及的主题包括翻译理论的目的和译者需要(第一章)、译者的身份和翻译的隐喻(第二章)、译者的隐身和职业地位(第三章)、翻译的功能、目的、类型和译文读者(第四章)、翻译策略(第一、五章)、质量评估、译者道德(第六章)和翻译辅助工具(第五、七章)等。

Chesterman就这些问题介绍了翻译研究的各种成果,而Wagner则提供了在欧盟翻译实践中的丰富例证,他们的意见既有共识也有分歧,无论对研究者还是实践者,本书都提供了一个了解对方、参与对话的机会。

<<理论对译者有用吗?>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>